



Nascita di un figlio o una figlia in Cambogia da genitori sposati: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Settembre 2022

Documenti da trasmettere

- Certificato di nascita o estratto del certificato di nascita** (non più vecchio di sei mesi) del bambino
- Passaporto straniero** del bambino, se disponibile
- Passaporti dei genitori**

Tutti i documenti e i certificati devono essere presentati in originale. Possono essere consegnati durante l'orario di apertura degli sportelli presso [l'agenzia consolare di Phnom Penh](#) o presso [il centro consolare regionale di Bangkok](#) (previa [notifica](#)). Solo i documenti rilasciati una volta (ad esempio, il certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Traduzione

I documenti in lingua khmer devono essere tradotti in inglese, francese, tedesco o italiano da una delle seguenti **agenzie di traduzione riconosciute**:

GO CO., LTD. TRANSLATION
98C rue 108, Phnom Penh
Tel. +855 12 47 65 65 oder +855 23 98 68 69
Email: go_translation@hotmail.com
Sprachen: en/fr/kh

PYRAMID SERVICE CO., LTD.
Phnom Penh Center, North Building, Ground Floor, Office 011, Corner of Preah Sihanouk (274) and Sothearos (3) Blvds.
Tel. +855 17 86 35 45 oder +855 23 21 75 45
Email: info@pyramidtranslate.com
Sprachen: en/fr/de/it/kh

CELLULE DE TRADUCTION D'URPP
1, bâtiment D de l'ILE, Université royale de Phnom Penh, Bd. de la Fédération de Russie, Phnom Penh
Tel. +855 12 78 76 65 oder +855 12 31 68 46
Email: cdtdef@gmail.com
Sprachen: fr/kh

FIRST-CLASS SOLUTIONS LTD.
12 Street 222, Phnom Penh
Tel. +855 23 21 41 42 oder +855 78 56 78 63
Email: fcmanagement@firstclass.com.kh
Sprachen: en/fr/de/it/kh

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901
bangkok@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/bangkok

Verifica approfondita

Per la **verifica** dei documenti e degli atti cambogiani da parte di un **avvocato** nominato dal Centro consolare regionale di Bangkok sarà richiesto un pagamento di **almeno 330,00 USD**. Tale somma deve essere pagata in USD in contanti al momento della consegna dei documenti. L'importo esatto dipende dal numero di documenti e dal luogo di emissione.

Emolumenti

L'iscrizione della nascita nel registro svizzero dello stato civile è gratuita.

Informazioni supplementari

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno controllati, certificati e inviati attraverso i canali ufficiali alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile svizzero. È necessario attendere **almeno dieci settimane** per la registrazione della nascita. L'ufficio di stato civile competente per il luogo di origine fornirà informazioni sullo stato della successiva registrazione dopo la scadenza di questo periodo e rilascerà conferme ufficiali su richiesta (ad esempio, conferma di nascita).

Il passaporto svizzero e/o la carta d'identità possono essere ordinati tramite il sito web www.passaportosvizzero.ch solo dopo l'iscrizione della nascita del bambino nel registro dello stato civile svizzero.

Se il genitore svizzero non è registrato come svizzero all'estero presso questa ambasciata e il bambino continuerà a vivere in Cambogia, il bambino deve essere **registrato** come svizzero all'estero. In questo caso, è necessario presentare anche il modulo di iscrizione completamente compilato e firmato da entrambi i genitori (si veda il [sito web](#) di questa rappresentanza).

Il Centro consolare regionale e le autorità svizzere competenti si riservano il diritto di richiedere ulteriori documenti o di far verificare ulteriori certificati.